

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

es ist mir ein wichtiges Anliegen, Ihre personenbezogenen Daten zu schützen. Ich behandle Ihre personenbezogenen Daten vertraulich und entsprechend den gesetzlichen Datenschutzvorschriften sowie dieser Datenschutzerklärung.

### **Datenschutzerklärung**

Hiermit möchte ich Sie darüber informieren, zu welchem Zweck im Rahmen meiner Tätigkeit personenbezogene Daten erfasst, gespeichert oder weitergeleitet werden. Personenbezogene Daten sind Daten, mit denen Sie persönlich identifiziert werden können.

**Für die Datenverarbeitung verantwortlich ist:**

#### **weisenfels juristische Übersetzungen**

Renate Weißenfels, vereidigte Diplomübersetzerin,  
Naßweilerstr. 55  
66352 Großrosseln  
info@juristische-uebersetzung.eu

### **Erhebung personenbezogener Daten**

Wenn Sie mich beauftragen, werden folgende Informationen erhoben: Vorname, Nachname, Anschrift, E-Mail-Adresse, Telefonnummer (Festnetz und/oder Mobilfunk), ggf. Faxnummer (wenn vorhanden & gewünscht).

### **Zweck der Verarbeitung**

Die Erhebung dieser personenbezogenen Daten erfolgt, um Sie als Kunde identifizieren zu können, um Sie angemessen beraten zu können, um meine vertraglichen Pflichten Ihnen gegenüber erfüllen und meinen gesetzlichen Verpflichtungen nachkommen zu können. Dies sind: Korrespondenz mit Ihnen, Rechnungsstellung bzw. ggf. im Rahmen des Mahnwesens, zur Geltendmachung etwaiger Ansprüche gegen Sie.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt anlässlich Ihrer Anfrage bei mir bzw. des von Ihnen erteilten Auftrags und ist zu den genannten Zwecken für die Bearbeitung Ihres Anliegens und für die Erfüllung von Verpflichtungen aus der zugrundeliegenden Anfrage/dem zugrundeliegenden Auftrag erforderlich.

### **Aufbewahrungsdauer**

Die erhobenen personenbezogenen Daten werden bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht (6 oder 10 Jahre nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem das Vertragsverhältnis beendet wurde) gespeichert und danach gelöscht. Dies gilt ausnahmsweise nicht, wenn ich aufgrund von steuer- oder handelsrechtlichen Aufbewahrungspflichten (gemäß HGB, StGB oder AO) zu einer längeren Speicherung verpflichtet bin oder wenn Sie in eine darüberhinausgehende Speicherung eingewilligt haben.

### **Sensible Daten**

Sollte ich im Rahmen des Auftrags, den Sie mir erteilen, in den Besitz **vertraulicher Informationen** gelangen, verpflichte ich mich, diese grundsätzlich nur im Rahmen der Auftragsausführung zu nutzen und streng vertraulich zu behandeln.

### **Weitergabe von Daten an Dritte**

Eine Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten an Dritte findet grundsätzlich nicht statt. Ausnahmen hiervon gelten nur, soweit dies für die Abwicklung Ihres Auftrags erforderlich ist. Hierzu zählt insbesondere die Weitergabe an von mir beauftragte Dienstleister (sog. Auftrags-

verarbeiter) oder sonstige Dritte, deren Tätigkeit für die Auftragsdurchführung erforderlich ist. Die weitergegebenen Daten dürfen von den Dritten ausschließlich zu den genannten Zwecken verwendet werden.

### **Ihre Rechte zum Datenschutz gemäß Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)**

**Sie haben ein Recht auf Auskunft** (Art. 15 DSGVO), **Berichtigung** (Art. 16 DSGVO), **Löschung** bzw. **Einschränkung der Verarbeitung** (Art. 18 DSGVO) und ein Recht auf **Widerspruch gegen die Verarbeitung** (Art. 21 DSGVO) sowie das Recht auf **Datenübertragbarkeit** (Art. 20 DSGVO).

Sie haben außerdem das Recht, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitung Sie betreffender personenbezogener Daten, die aufgrund von Artikel 6 Abs. 1 Buchstabe f der DSGVO (Verarbeitung zur Wahrung der berechtigten Interessen der verantwortlichen Stelle oder eines Dritten) erfolgt, Widerspruch einzulegen.

Legen Sie Widerspruch ein, werden wir Ihre personenbezogenen Daten nicht mehr verarbeiten, es sei denn, wir können zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen, die Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.

Außerdem haben Sie das Recht, bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für Datenschutz **Beschwerde einzulegen**, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt.

**Die Anschrift der für mich zuständigen Aufsichtsbehörde** lautet:

Die Landesbeauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit,  
Fritz-Dobisch-Straße 12, 66111 Saarbrücken,  
Telefon: (0681) 94781-0, E-Mail: [poststelle@datenschutz.saarland.de](mailto:poststelle@datenschutz.saarland.de)

### **Datenverarbeitung online**

Auch über meine Internetseite [www.juristische-uebersetzung.eu](http://www.juristische-uebersetzung.eu) / [www.traduction-juridique.de](http://www.traduction-juridique.de) erfolgt die Verarbeitung bestimmter personenbezogener Daten, u.a. der IP-Adresse der Website-Besucher. Ergänzende Datenschutzhinweise finden Sie daher online unter [www.juristische-uebersetzung.eu](http://www.juristische-uebersetzung.eu) / [www.traduction-juridique.de](http://www.traduction-juridique.de)